

DU 25 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE

STRASBOURG CAPITALE DE NOËL 2016

Et si vous rêviez
de Noël dès aujourd'hui ?

Sehnsucht nach Weihnachten?
Träumen Sie schon jetzt!

Why don't you start dreaming
of Christmas now?

Strasbourg, Capitale de Noël vous invite à un voyage unique au monde ! C'est autour de sa prestigieuse Cathédrale que Strasbourg déploie son marché de Noël depuis 1570. Les célèbres chalets de bois confèrent à chaque marché une ambiance chaleureuse qui vous transporte hors du temps. Vous y trouverez des produits authentiques et de qualité pour décorer votre sapin ou préparer vos cadeaux de Noël et vous goûterez aux saveurs du Noël strasbourgeois : pains d'épice, vin chaud, bredele...



LES MARCHÉS ET TRADITIONS DE NOËL



CHRISTMAS MARKETS AND TRADITIONS

Strasbourg, Capital of Christmas is a truly unique experience! The city's majestic cathedral has played host to a Christmas market since 1570. The wonderfully warm atmosphere created by the famous wooden huts will take you on a trip down memory lane and you'll find authentic, high-quality decorations for your tree and presents for your loved ones. And if all the shopping makes you feel a bit peckish, you can enjoy traditional Christmas fare such as gingerbread, bredele and mulled wine.

WEIHNACHTSMÄRKTE UND -TRADITIONEN

Die Weihnachtshauptstadt Straßburg lädt Sie zu einer weltweit einzigartigen Reise ein! Seit 1570 hält die Stadt ihre Weihnachtsmärkte rund um das berühmte Münster ab. Die bekanntesten Holzhütten verleihen jedem einzelnen Markt eine warme Stimmung, die Sie für einige Zeit in eine Märchenwelt eintauchen lässt. Finden Sie hier authentische und hochwertige Produkte zum Schmücken Ihres Tannenbaumes oder als Weihnachtsgeschenke oder genießen Sie ganz einfach Straßburger weihnachtliche Spezialitäten: Lebkuchen, Glühwein, Bredele...



Noël, c'est avant tout une ambiance. Des lumières, des odeurs, des couleurs vous plongent avec bonheur dans la magie de Noël et dans vos souvenirs d'enfance.

À l'approche de Noël, Strasbourg se pare de ses plus beaux atours. Dès la tombée de la nuit, les rues et les maisons, richement décorées, brillent de mille feux et donnent un charme tout particulier à la ville.

Le Grand Sapin qui trône majestueusement sur la place centrale arbore fièrement son nouvel habit de lumières. Petits et grands profitent de ce décor merveilleux et scintillant pour emporter le souvenir d'un Noël inoubliable et magique.



Orchestres, chorales et gospels font résonner Noël aux quatre coins de Strasbourg comme au pied du Grand Sapin.

De nombreux spectacles vous font également (re)découvrir les contes et légendes de Noël.

ILLUMINATIONS ET AMBIANCES DE NOËL



WEIHNACHTLICHE STIMMUNGEN UND BELEUCHTUNGEN

Weihnachten verbindet man vor allem mit einer ganz eigenen Stimmung. Lichter, Düfte, Farben entführen Sie in den Zauber des Weihnachtsfestes und Ihre Kindheitserinnerungen.

Zur Weihnachtszeit macht sich Straßburg besonders schön! Sobald es dunkel wird, erleuchten die reich geschmückten Straßen und Häuser in farbenfrohem Glanz und verleihen der Stadt einen ganz besonderen Charme.

Die Große Tanne, die majestätisch den zentralen Platz überragt, trägt stolz ihren neuen Lichterschmuck zur Schau und beschert Groß und Klein ein unvergessliches und zauberhaftes Weihnachtserlebnis.

Orchester, Choräle und Gospelchöre tragen in der ganzen Stadt ihr Übriges zu einem gelungenen Fest bei, so zum Beispiel auch am Fuße der Großen Tanne. Zahlreiche Aufführungen laden Sie ein, Märchen und Legenden rund um Weihnachten (wieder) zu entdecken.



CHRISTMAS LIGHTS AND MUSIC

Christmas, of course, has an atmosphere all of its own, with its special lights, sweet smells and bright colours which take you back your childhood.

At nightfall, as Christmas approaches, the streets and houses are lit up by thousands of lights, which give the city its unique yuletide charm.

The Great Christmas Tree in the city centre sparkles brightly in the night, attracting children and adults alike for an unforgettable experience.

Music is central to Christmas and all around the city, you'll hear instruments playing and people singing. And for those with an ear for languages, come and hear storytellers recount the tales of Christmas.

La tradition dit qu'à Strasbourg, les habitants déposaient des cadeaux pour les plus démunis au pied du Grand Sapin. Cette tradition se perpétue et on y trouve aujourd'hui le Village du Partage. Plus de soixante associations caritatives sont présentes et vous invitent à découvrir leurs actions et à participer à l'effort commun de générosité et de partage.

NOËL DU PARTAGE



CHRISTMAS IS FOR SHARING

Tradition has it that in Strasbourg, the locals would lay presents for the poorest citizens at the foot of the Great Christmas Tree. The spirit of generosity is to be found now at the Sharing Village, where some 60 charities have stalls where you can find out how they help people and what you can do to join in.

WEIHNACHTEN – FEST DER SOLIDARITÄT

In Straßburg war es Brauch, dass die Einwohner Geschenke für besonders mittellose Menschen unter die Große Tanne legten. Diese Tradition wird heute im Dorf des Teilens weitergeführt. Mehr als sechzig karitative Vereine sind dort präsent und laden Sie ein, ihre Aktivitäten kennenzulernen und zu ihren gemeinsamen Bemühungen beizutragen.





TRADITIONS D'AILLEURS... LE PORTUGAL !

Les traditions d'ailleurs sont également mises à l'honneur. Cette année, le Portugal, pays invité, vous présente la richesse de ses traditions culturelles, artisanales ainsi que ses spécialités culinaires de Noël.



TRADITIONS FROM ELSEWHERE... PORTUGAL!

Every year, a different country is invited to showcase its Christmas traditions, and this year it's the turn of Portugal to demonstrate its cultural, craft and culinary finery.



TRADITIONEN ANDERSWO... PORTUGAL!

Aber auch die Traditionen anderer Länder kommen zum Zug! Dieses Jahr stellt Ihnen das Gastland Portugal seine reichen kulturellen, handwerklichen und kulinarischen Weihnachtstraditionen vor.



Un autre Noël est possible, et il existe ! Inattendu et décalé, le « Off de Noël » vous présente son marché solidaire composé de produits artisanaux, de l'économie sociale et solidaire ou du commerce équitable. Une ambiance unique en son genre à découvrir à travers une soixantaine d'événements proposés par des associations et commerces locaux pour fêter Noël autrement.



OFF DE NOËL



ALTERNATIVE CHRISTMAS

There's also another way to celebrate Christmas, a break from traditional celebrations, and you'll find it in the Alternative Christmas. Here is where you'll uncover craft products from the social and solidarity economy and fair trade. Alternative Christmas has its own special atmosphere and you'll be able to enjoy some 60 special events put on by local businesses and associations to celebrate the event differently.

„OFF DE NOËL“

Ein anderes Weihnachten ist möglich! Und es existiert! Das außergewöhnliche „Off de Noël“ präsentiert Ihnen seinen solidarischen Markt voller handwerklicher Produkte aus Sozial- und Solidarwirtschaft sowie Fairem Handel. Erleben Sie diese einzigartige, etwas andere Weihnachtsstimmung im Rahmen von über sechzig Veranstaltungen organisiert durch lokale Vereine und Läden.



.....
**Strasbourg
est désormais
à 1h46 de Paris
en TGV**
.....

À partir du mois de novembre,
retrouvez « Strasbourg, Capitale
de Noël » sur le site :

Besuchen Sie ab November
unsere Website „Straßburg,
Weihnachtshauptstadt“:

From November discover
“Strasbourg Capital of Christmas!”
on the website:

www.noel.strasbourg.eu

Pour tout renseignement
sur Strasbourg et sa Région :

Für weitere Informationen über
Straßburg und Umgebung:

For further information on
Strasbourg and the region:

**Office de Tourisme
de Strasbourg et sa Région**

17 place de la Cathédrale
67 000 STRASBOURG

Tél : + 33(0)3 88 52 28 28

www.otstrasbourg.fr -

info@otstrasbourg.fr

Ouvert tous les jours de 9 h à 19 h

Jeden Tag geöffnet von 9 - 19 Uhr

Open every day from 9am - 7pm

Ville de Strasbourg

1 parc de l'Étoile

67 076 Strasbourg Cedex - France

Site internet : www.strasbourg.eu

Téléphone : +33 (0)3 68 98 50 00

Courriel : courrier@strasbourg.eu



Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture



Strasbourg - Grande Ile
inscrit sur la Liste du patrimoine
mondial en 1988

Programme sous réserve.

Il pourra être modifié en fonction
des impératifs de sécurité.